

**BILINGUAL VERSION OF LAW REGARDING
SIMPLIFIED RESTRUCTURING PROCEEDINGS/
DWUJĘZYCZNA WERSJA PRZEPISÓW
DOT. UPROSZCZONEGO POSTĘPOWANIA RESTRUKTURYZACYJNEGO**

| | |
|--|---|
| <p>Ustawa z dnia 19 czerwca 2020 r. o dopłatach do oprocentowania kredytów bankowych udzielanych przedsiębiorcom dotkniętym skutkami COVID-19 oraz o uproszczonym postępowaniu o zatwierdzenie układu w związku z wystąpieniem COVID-19 (wyciąg)</p> <p>Rozdział 6 Uprozczone postępowanie restrukturyzacyjne</p> <p>Art. 15. 1. Do dnia 30 czerwca 2021 r. podmiot, do którego stosuje się przepisy ustawy z dnia 15 maja 2015 r. – Prawo restrukturyzacyjne (Dz. U. z 2020 r. poz. 814), który zawarł z doradcą restrukturyzacyjnym umowę, o której mowa w art. 210 tej ustawy, może obwieścić w Monitorze Sądowym i Gospodarczym o otwarciu postępowania o zatwierdzenie układu prowadzonego w oparciu o przepisy ustawy z dnia 15 maja 2015 r. – Prawo restrukturyzacyjne znajdujące zastosowanie do postępowania o zatwierdzenie układu ze zmianami wynikającymi z poniższych przepisów.</p> | <p>Act of 19 June 2020 on interest subsidies for bank loans granted to entrepreneurs affected by the effects of COVID-19 and on simplified proceedings for approval of an arrangement in connection with the occurrence of COVID-19 (excerpt)</p> <p>Chapter 6 Simplified Restructuring Proceedings</p> <p>Article 15. 1. By 30 June 2021 an entity, to which the provisions of the Act of 15 May 2015 – Restructuring Law (Journal of Laws of 2020, item 814) apply and which has concluded an agreement referred to in Article 210 of said act with a restructuring adviser, may announce in the Court and Commercial Gazette (<i>Monitor Sądowy i Gospodarczy</i>) the opening of the proceedings to approve an arrangement conducted pursuant to the provisions of the Act of 15 May 2015 – Restructuring Law, which are applicable to the proceedings to approve an</p> |
|--|---|



| | |
|---|---|
| <p>2. Obwieszczenia, o którym mowa w ust. 1, każdy z uprawnionych może dokonać tylko jednokrotnie.</p> <p>3. Obwieszczenie, o którym mowa w ust. 1, zawiera imię i nazwisko dłużnika albo jego nazwę, miejsce zamieszkania albo siedzibę, adres oraz numer PESEL albo numer w Krajowym Rejestrze Sądowym, a w przypadku ich braku dane umożliwiające jego jednoznaczną identyfikację, oświadczenie o otwarciu postępowania o zatwierdzenie układu, imię i nazwisko nadzorca układu albo nazwę spółki handlowej będącej nadzorcą układu oraz odpowiednio numer licencji nadzorca układu albo numer spółki w Krajowym Rejestrze Sądowym oraz wskazanie dnia układowego.</p> <p>4. O dokonaniu obwieszczenia, o którym mowa w ust. 1, nadzorca układu zawiadamia sąd właściwy do rozpoznania wniosku o zatwierdzenie układu, o którym mowa w art. 219 ustawy z dnia 15 maja 2015 r. – Prawo restrukturyzacyjne, w terminie 3 dni od jego dokonania.</p> <p>5. Obwieszczenie, o którym mowa w ust. 1, może być dokonane po przygotowaniu przez dłużnika propozycji układowych oraz spisu wierzytelności, spisu wierzytelności spornych i przekazaniu ich nadzorcą układu.</p> | <p>arrangement, as amended by the regulations below.</p> <p>2. The announcements, which are referred to in section 1 may be made by each of the entitled entities only once.</p> <p>3. The announcement referred to in section 1 must contain [as follows:] the first name and the last name of the debtor or its business name, its place of residence or registered office, its address and PESEL number, or the National Court Registry number, and – if [such data] are lacking – [other] data enabling its unambiguous identification, a statement on the opening of the proceedings to approve an arrangement, the first name and the last name of the arrangement supervisor, or the name of the commercial company which is the arrangement supervisor, and respectively the number of the arrangement supervisor's licence or the company's National Court Registry number, together with an indication of the arrangement day.</p> <p>4. The court competent for processing an application to approve an arrangement, as referred to in Article 219 of the Act of 15 May 2015 – Restructuring Law, must be notified of the announcement referred to in section 1 by the arrangement supervisor within 3 days of making the announcement.</p> <p>5. The announcement, which is indicated in section 1, may be made once the debtor has prepared arrangement proposals and the list of receivables, [and] the list of disputed receivables, and has handed them over to the arrangement supervisor.</p> |
|---|---|

| | |
|---|--|
| <p>Art. 16. 1. Dzień dokonania obwieszczenia, o którym mowa w art. 15 ust. 1, jest dniem otwarcia postępowania o zatwierdzenie układu.</p> <p>2. Dzień układowy nie może przypadać wcześniej niż 7 dni przed złożeniem wniosku o dokonanie obwieszczenia i nie później niż 7 dni po dniu jego złożenia.</p> <p>3. Z dniem dokonania obwieszczenia, o którym mowa w art. 15 ust. 1, do dnia umorzenia lub zakończenia postępowania o zatwierdzenie układu:</p> <p>1) postępowanie egzekucyjne dotyczące wierzytelności objętej z mocy prawa układem oraz dotyczące wierzytelności, o której mowa w art. 17, wszczęte przed dniem otwarcia postępowania, o którym mowa w ust. 1, ulega zawieszeniu z mocy prawa;</p> <p>2) wszczęcie postępowania egzekucyjnego oraz wykonanie postanowienia o zabezpieczeniu roszczenia lub zarządzenia zabezpieczenia roszczenia wynikającego z wierzytelności objętej z mocy prawa układem oraz wierzytelności, o której mowa w art. 17, jest niedopuszczalne;</p> <p>3) przepisy art. 252, art. 253 oraz art. 256 ustawy z dnia 15 maja 2015 r. – Prawo restrukturyzacyjne stosuje się odpowiednio; zezwolenia, o których mowa w art. 256 ust. 1 ustawy z dnia 15 maja 2015 r. – Prawo restrukturyzacyjne, wydaje nadzorca układu.</p> | <p>Article 16. 1. The day of making the announcement, which is set out in Article 15 section 1, is the day of opening the proceedings to approve an arrangement.</p> <p>2. The arrangement day may not fall earlier than on the day [at least] 7 days before filing the application to make the announcement, and not later than 7 days after it has been filed.</p> <p>3. As of the day of making the announcement, which is referred to in Article 15 section 1, and until the day on which the proceedings to approve an arrangement are discontinued or closed:</p> <p>1) the enforcement proceedings concerning the receivable which is subject to the arrangement by operation of law, as well as concerning the receivable referred to in Article 17, initiated before the day of opening the proceedings referred to in section 1, are suspended by operation of law;</p> <p>2) initiation of enforcement proceedings and performance of a decision on granting security for a claim or performance of an order to grant security for a claim arising from the receivable which is by operation of law subject to the arrangement as well as the receivable which is referred to in Article 17, is not allowed;</p> <p>3) the provisions of [the following articles:] Article 252, Article 253 and Article 256 of the Act of 15 May 2015 – Restructuring Law apply accordingly; the consents referred to in Article 256 section 1 of the Act of 15 May 2015 – Restructuring Law are issued by the arrangement supervisor.</p> |
|---|--|

| | |
|---|---|
| <p>Art. 17. 1. Jeżeli propozycje układowe przewidują pełne zaspokojenie wierzytelności, o której mowa w art. 260 ust. 1 ustawy z dnia 15 maja 2015 r. – Prawo restrukturyzacyjne, w terminie określonym w układzie, wraz z należnościami ubocznymi, które były przewidziane w umowie będącej podstawą ustanowienia zabezpieczenia, nawet jeżeli umowa ta została skutecznie rozwiązana lub wygasła, albo jej zaspokojenie w stopniu nie niższym od tego, jakiego można się spodziewać w przypadku dochodzenia wierzytelności wraz z należnościami ubocznymi z przedmiotu zabezpieczenia – do objęcia tej wierzytelności układem nie jest konieczna zgoda wierzyciela.</p> <p>2. Przepis ust. 1 stosuje się odpowiednio do wierzytelności zabezpieczonych w sposób określony w art. 249 ustawy z dnia 15 maja 2015 r. – Prawo restrukturyzacyjne.</p> <p>Art. 18. 1. Na wniosek wierzyciela, dłużnika lub nadzorcy układu sąd uchyla skutki dokonania obwieszczenia, o których mowa w art. 16 ust. 3, jeżeli prowadzą one do pokrzywdzenia wierzycieli. Przed wydaniem postanowienia sąd może wysłuchać dłużnika, wierzyciela lub nadzorcę układu. Uchylenie skutków dokonania obwieszczenia powoduje także uchylenie ograniczenia dłużnika w sprawowaniu zarządu, o którym mowa w art. 22 ust. 1.</p> <p>2. Nadzorca układu obwieszcza w Monitorze Sądowym i Gospodarczym o uchyleniu skutków dokonania obwieszczenia, o których mowa w art. 16 ust. 3.</p> | <p>Article 17. 1. If arrangement proposals provide for full satisfaction of the receivable, which is referred to in Article 260 section 1 of the Act of 15 May 2015 – Restructuring Law, within the time limit specified in the arrangement, together with incidental amounts due which were stipulated in the agreement which was the basis for granting security, even if such an agreement has been effectively terminated or has expired, or its satisfaction to a degree not less than what may be reasonably expected in case of collection of such a receivable together with incidental amounts due from the objects of security, the creditor's consent is not required to this receivable to the arrangement.</p> <p>2. The provision of section 1 applies accordingly to receivables secured in the manner set out in Article 249 of the Act of 15 May 2015 – Restructuring Law.</p> <p>Article 18. 1. At the request of the creditor, the debtor or the arrangement supervisor, the court may cancel the effects of making the announcement, which are referred to in Article 16 section 3, if they are detrimental to the creditors. Before issuing the decision, the court may examine the debtor, the creditor or the arrangement supervisor. The cancellation of the effects of making the announcement also lifts the restrictions imposed on the debtor in its administration powers, which is referred to in Article 22 section 1.</p> <p>2. The arrangement supervisor announces the cancellation of the effects of making the announcement, which is referred to in Article 16</p> |
|---|---|

| | |
|---|---|
| <p>Art. 19. 1. Niezależnie od zbierania głosów, o którym mowa w art. 212 ustawy z dnia 15 maja 2015 r. – Prawo restrukturyzacyjne, nadzorca układu może wyznaczyć termin zgromadzenia wierzycieli w celu głosowania nad układem. Zgromadzeniu wierzycieli przewodniczy nadzorca układu.</p> <p>2. W razie objęcia układem wierzytelności, o których mowa w art. 17, wierzycieli, o których mowa w art. 17, należy traktować jako odrębną kategorię interesów.</p> <p>3. Jeżeli istnieją możliwości techniczne, głosowanie na zgromadzeniu wierzycieli może zostać przeprowadzone z wykorzystaniem elektronicznych środków komunikacji. Głosowanie z wykorzystaniem elektronicznych środków komunikacji obejmuje w szczególności transmisję zgromadzenia wierzycieli w czasie rzeczywistym, w ramach której wierzyciele mogą wypowiadać się w toku zgromadzenia wierzycieli, przebywając w miejscu innym niż miejsce zgromadzenia wierzycieli. Udział wierzycieli w zgromadzeniu może podlegać jedynie wymogom i ograniczeniom, które są niezbędne do identyfikacji wierzycieli i zapewnienia bezpieczeństwa komunikacji elektronicznej.</p> <p>4. Protokół ze zgromadzenia wierzycieli przeprowadzonego z wykorzystaniem elektronicznych środków komunikacji zawiera zapis posiedzenia na elektronicznym nośniku danych.</p> | <p>section 3, in the Court and Commercial Gazette (in Polish: <i>Monitor Sądowy i Gospodarczy</i>).</p> <p>Article 19. 1. Irrespective of collecting votes referred to in Article 212 of the Act of 15 May 2015 – Restructuring Law, the arrangement supervisor may set a day for the creditors meeting for the purpose of voting on the arrangement. The arrangement supervisor presides at the creditors meeting.</p> <p>2. If the receivables referred to in Article 17 are subject to the arrangement, the creditors referred to in Article 17 must be deemed as a separate category of interests.</p> <p>3. If it is technically possible, the voting during the creditors meeting may be held with the use of electronic means of communication. The voting held with the use of electronic means of communication includes, in particular, transmission of the creditors meeting in real time, when the creditors may speak during the meeting while present at a location different than the location where the creditors meeting is held. The creditors' participation in the meeting may only be subject to such requirements and restrictions which are necessary to identify the creditors and to ensure the safety of electronic communication.</p> <p>4. The minutes of the creditors meeting held with the use of electronic means of communication must include a recording of the session on an electronic data carrier.</p> <p>5. The provisions of the Act of 15 May 2015 – Restructuring Law and Article 264 of this act</p> |
|---|---|

| | |
|---|---|
| <p>5. Do zgromadzenia wierzycieli wyznaczonego przez nadzorcę układu stosuje się odpowiednio przepisy o zgromadzeniu wierzycieli zawarte w ustawie z dnia 15 maja 2015 r. – Prawo restrukturyzacyjne oraz w art. 264 tej ustawy.</p> <p>6. Przyjęcie układu określonego niniejszymi przepisami ustala się w oparciu o art. 119 ustawy z dnia 15 maja 2015 r. – Prawo restrukturyzacyjne. Przyjęcie układu stwierdza nadzorca układu.</p> <p>Art. 20. 1. Postępowanie o zatwierdzenie układu umarza się z mocy prawa, jeżeli w terminie 4 miesięcy od dnia dokonania obwieszczenia nie wpłynęło do sądu wniosek o zatwierdzenie układu.</p> <p>2. Na wniosek dłużnika, wierzyciela albo innej osoby mającej w tym interes prawny, sąd wydaje postanowienie stwierdzające umorzenie postępowania z mocy prawa.</p> <p>Art. 21. 1. W przypadku mikroprzedsiębiorców i małych przedsiębiorców wynagrodzenie nadzorcy układu nie może być wyższe niż 15% kwoty przeznaczonej dla wierzycieli zgodnie z postanowieniami układu, a ponadto:</p> <p>1) w przypadku gdy kwota przeznaczona dla wierzycieli zgodnie z postanowieniami układu przekracza 100 000 złotych, wynagrodzenie od kwoty przewyższającej 100 000 złotych nie może przekroczyć równowartości 3% kwoty przeznaczonej dla wierzycieli;</p> <p>2) w przypadku gdy kwota przeznaczona dla wierzycieli zgodnie z postanowieniami układu przekracza 500 000 złotych, wynagrodzenie od</p> | <p>apply accordingly to the creditors meeting scheduled by the arrangement supervisor.</p> <p>6. Acceptance of an arrangement governed by these provisions is determined pursuant to Article 119 of the Act of 15 May 2015 – Restructuring Law. The arrangement supervisor acknowledges the acceptance of the arrangement.</p> <p>Article 20. 1. The proceedings to approve the arrangement are discontinued by operation of law if the application to approve the arrangement is not filed with the court within 4 months of the day of making the announcement.</p> <p>2. At the request of the debtor, the creditor or another person having a legal interest, the court issues a decision declaring that the proceedings are discontinued by operation of law.</p> <p>Article 21. 1. In the case of micro-enterprises and small enterprises, the remuneration due to the arrangement supervisor may not be greater than 15% of the amount allocated to the creditors, pursuant to the provisions of the arrangement, and additionally:</p> <p>1) if the amount allocated to the creditors, pursuant to the provisions of the arrangement is greater than PLN 100,000.00, the portion of the remuneration greater than PLN 100,000.00 may not exceed 3% of the amount allocated to the creditors;</p> <p>2) if the amount allocated to the creditors, pursuant to the provisions of the arrangement is</p> |
|---|---|

| | |
|--|--|
| <p>kwoty przewyższającej 500 000 złotych nie może przekroczyć równowartości 1% kwoty przeznaczonej dla wierzycieli.</p> <p>2. W przypadku prawomocnej odmowy zatwierdzenia układu lub umorzenia postępowania, wynagrodzenie nadzorca układu przewidziane w umowie nie może przekroczyć dwukrotności przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia w sektorze przedsiębiorstw bez wypłat nagród z zysku w trzecim kwartale roku poprzedniego, ogłoszonego przez Prezesa Głównego Urzędu Statystycznego.</p> <p>3. Przepis art. 49 ustawy z dnia 15 maja 2015 r. – Prawo restrukturyzacyjne stosuje się.</p> <p>Art. 22. 1. Przepisu art. 36 ust. 1 ustawy z dnia 15 maja 2015 r. – Prawo restrukturyzacyjne nie stosuje się. Od dnia dokonania obwieszczenia, o którym mowa w art. 15 ust. 1, do dnia umorzenia lub zakończenia postępowania o zatwierdzenie układu, dłużnik może dokonywać czynności zwykłego zarządu. Na dokonanie czynności przekraczających zakres zwykłego zarządu wymagana jest zgoda nadzorca układu. Zgoda może zostać udzielona również po dokonaniu czynności, w terminie trzydziestu dni od dnia jej dokonania. Czynność przekraczająca zakres zwykłego zarządu dokonana bez wymaganej zgody jest nieważna.</p> <p>2. Jeżeli nadzorca układu udzielił zgody na:</p> <p>1) zawarcie umowy kredytu lub pożyczki lub</p> | <p>greater than PLN 500,000.00, the portion of the remuneration greater than PLN 500,000.00 may not exceed 1% of the amount allocated to the creditors;</p> <p>2. If under a final and unappealable decision the arrangement is refused approval or the proceedings are discontinued, the remuneration of the arrangement supervisor stipulated in the agreement may not exceed twice the amount of an average monthly remuneration in the enterprise sector, exclusive of profit bonus distributions for the third quarter of the previous year announced by the President of Statistics Poland.</p> <p>3. Article 49 of the Act of 15 May 2015 – Restructuring Law applies.</p> <p>Article 22. 1. Article 36 section 1 of the Act of 15 May 2015 – Restructuring Law does not apply. As of the day of making the announcement, which is referred to in Article 15 section 1, until the day on which the proceedings to approve the arrangement are discontinued or closed, the debtor may perform operations of day-to-day administration. Operations beyond the scope of day-to-day administration require the consent of the arrangement supervisor. The consent may also be granted within thirty days after having performed the operations. An operation beyond the scope of day-to-day administration, which is performed without the required consent, is invalid.</p> <p>2. If the arrangement supervisor has consented:</p> <p>1) to conclude a credit agreement or a loan agreement, or</p> |
|--|--|

| | |
|---|--|
| <p>2) obciążenie składników masy układowej lub sanacyjnej hipoteką, zastawem, zastawem rejestrowym lub hipoteką morską w celu zabezpieczenia wierzytelności nieobjętej układem, lub</p> <p>3) przeniesienie własności rzeczy lub prawa na zabezpieczenie wierzytelności nieobjętej układem, lub</p> <p>4) obciążenie składników masy układowej innymi prawami</p> <p>– czynności te nie mogą być uznane za bezskuteczne w stosunku do masy upadłości lub względem masy sanacyjnej, jeżeli informacja o nich została zawarta we wniosku o zatwierdzenie układu, a wniosek ten został prawomocnie zatwierdzony przez sąd.</p> <p>3. Nadzorca układu udziela zgody na dokonanie czynności, o których mowa w ust. 2, jeżeli jest to niezbędne do zachowania zdolności do bieżącego zaspokajania kosztów postępowania restrukturyzacyjnego i zobowiązań powstałych po jego otwarciu lub zawarcia i wykonania układu oraz zostało zagwarantowane, że środki zostaną przekazane dłużnikowi i wykorzystane dla umożliwienia realizacji planu restrukturyzacji, a ustanowione zabezpieczenie jest adekwatne do udzielonego kredytu lub pożyczki.</p> <p>Art. 23. Dłużnik w terminie do wniesienia zażalenia na postanowienie o odmowie zatwierdzenia układu lub w ciągu 7 dni od umorzenia postępowania o zatwierdzenie</p> | <p>2) to encumber the constituents of the arrangement estate or remedial estate with a mortgage, pledge, registered pledge or a maritime mortgage in order to secure a receivable not subject to the arrangement, or</p> <p>3) to transfer ownership of a thing or a right to secure a receivable which is not subject to the arrangement, or</p> <p>4) to encumber the constituents of the arrangement estate with other rights</p> <p>– such acts may not be deemed ineffective with regard to the bankruptcy estate or remedial estate if the information concerning such acts has been included in the application to approve the arrangement and this application has been approved by a final and unappealable court decision.</p> <p>3. The arrangement supervisor grants its consent to perform the acts referred to in section 2 if it is necessary to maintain capacity to satisfy ongoing restructuring proceedings costs and liabilities arising after the restructuring proceedings have been opened, or the arrangement has been concluded and performed, and if it has been guaranteed that the funds will be allocated to the debtor and used to enable implementation of the restructuring plan, and the security granted is adequate with regard to the credit or loan granted.</p> <p>Article 23. Within the time limit prescribed for filing an appeal pertaining to a decision to refuse approval of the arrangement, or within 7 days of the decision to discontinue the proceedings to</p> |
|---|--|

| | |
|--|--|
| <p>układu, jeżeli umorzenie następuje po złożeniu wniosku o zatwierdzenie układu, może złożyć uproszczony wniosek o otwarcie postępowania sanacyjnego, o którym mowa w art. 328 ustawy z dnia 15 maja 2015 r. – Prawo restrukturyzacyjne, albo uproszczony wniosek o ogłoszenie upadłości, o którym mowa w art. 334 tej ustawy.</p> <p>Art. 24. W przypadku dokonania przez dłużnika obwieszczenia, o którym mowa w art. 15 ust. 1, w złej wierze, wierzycielowi, a także osobie trzeciej przysługuje roszczenie o naprawienie szkody.</p> <p>Art. 25. 1. Odpowiedzialność za:</p> <ol style="list-style-type: none">1) szkodę wyrządzoną wskutek niezłożenia wniosku o ogłoszenie upadłości w terminie określonym w art. 21 ust. 1 lub 2a ustawy z dnia 28 lutego 2003 r. – Prawo upadłościowe (Dz. U. z 2019 r. poz. 498, z późn. zm.),2) zobowiązania spółki, o których mowa w art. 299 § 1 ustawy z dnia 15 września 2000 r. – Kodeks spółek handlowych (Dz. U. z 2019 r. poz. 505, z późn. zm.),3) zaległości podatkowe, o których mowa w art. 116 § 1 ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. – Ordynacja podatkowa (Dz. U. z 2019 r. poz. 900, z późn. zm.) <p>– jest wyłączona także wówczas gdy osoby ponoszące odpowiedzialność z tytułów wskazanych w pkt 1–3, wykażą, że w terminie określonym w art. 21 ust. 1 lub 2a ustawy z dnia 28 lutego 2003 r. – Prawo upadłościowe dokonano obwieszczenia, o którym mowa w art.</p> | <p>approve the arrangement, if the discontinuation is decided after the application to approve the arrangement has been filed, the debtor may file a simplified application to open remedial proceedings referred to in Article 328 of the Act of 15 May 2015 – Restructuring Law, or a simplified bankruptcy petition referred to in Article 334 of said act.</p> <p>Article 24. If the debtor makes the announcement referred to in Article 15 section 1 in bad faith, [both] the creditor and [any] third party are entitled to a claim to seek redress of the damage caused.</p> <p>Article 25. 1. Liability on account of:</p> <ol style="list-style-type: none">1) the damage caused owing to the failure to file a bankruptcy petition within the time limit prescribed in Article 21 (section 1 or 2a) of the Act of 28 February 2003 – Bankruptcy Law (Journal of Laws of 2019, item 498, as amended)),2) the company's liabilities referred to in Article 299 §1 of the Act of 15 September 2000 – Code of Commercial Companies (Journal of Laws of 2019, item 505, as amended)),3) tax arrears referred to in Article 116 §1 of the Act of 29 August 1997 – the Tax Ordinance (Journal of Laws of 2019, item 900, as amended)) <p>– is excluded, also if the persons liable on account [of the situations] listed in items 1–3 demonstrate that within the time limit specified in Article 21 (section 1 or 2a) of the Act of 28 February 2003 – Bankruptcy Law, they have made the announcement referred to in Article</p> |
|--|--|

| | |
|---|--|
| <p>15 ust. 1, oraz, że w postępowaniu o zatwierdzenie układu doszło do prawomocnego zatwierdzenia układu albo w jego następstwie do otwarcia postępowania sanacyjnego lub do złożenia uproszczonego wniosku o ogłoszenie upadłości na podstawie art. 23 lub, że w terminie 7 dni od umorzenia postępowania o zatwierdzenie układu na podstawie art. 20 złożono wniosek o ogłoszenie upadłości albo wniosek o otwarcie postępowania restrukturyzacyjnego, który doprowadził do otwarcia takiego postępowania.</p> <p>2. Przez dzień złożenia wniosku o ogłoszenie upadłości i przez zakończenie postępowania restrukturyzacyjnego, o których mowa w art. 131a ustawy z dnia 28 lutego 2003 r. – Prawo upadłościowe, rozumie się także, odpowiednio, dzień dokonania obwieszczenia, o którym mowa w art. 15 ust. 1, oraz dzień umorzenia postępowania, o którym mowa w art. 20.</p> | <p>15 section 1, and that a final and unappealable decision on the approval of the arrangement has been made in the proceedings to approve the arrangement, or if consequently remedial proceedings have been opened or a simplified bankruptcy petition has been filed pursuant to Article 23, or that within 7 days of the decision to discontinue the proceedings to approve the arrangement pursuant to Article 20 either [of the following has been filed]: a bankruptcy petition or an application for the opening of remedial proceedings which has resulted in the opening of such proceedings.</p> <p>2. The day of filing a bankruptcy petition and the closing of remedial proceedings, which are referred to in Article 131a of the Act of 28 February 2003 – Bankruptcy Law, is also construed [respectively:] as the day of making the announcement, which is referred to in Article 15 section 1, and the day of the decision to discontinue the proceedings, which is referred to in Article 20.</p> |
|---|--|

| | |
|--|---|
| <p>Ustawa z dnia 15 maja 2015 r. – Prawo restrukturyzacyjne (wyciąg)</p> <p>Art. 36. [Obowiązki informacyjne dłużnika wobec nadzorca układu]</p> <p>1. Zawarcie umowy z nadzorcą układu nie ogranicza dłużnika w zarządzie jego majątkiem.</p> <p>2. Dłużnik udziela nadzorcą układu pełnych i zgodnych z prawdą informacji w celu wykorzystania w postępowaniu</p> | <p>Act of 15 May 2015 – Restructuring Law (excerpt)</p> <p>Article 36. [Debtor's information duties towards the arrangement supervisor]</p> <p>1. Conclusion of an agreement with the arrangement supervisor does not restrict the debtor's administration powers over its assets.</p> <p>2. The debtor provides the arrangement supervisor with full and true information to be</p> |
|--|---|

| | |
|---|---|
| <p>restrukturyzacyjnym oraz udostępnia dokumenty dotyczące swojego majątku i zobowiązań.</p> <p>3. Dłużnik udziela nadzorcy układu informacji, o których mowa w ust. 2, pod rygorem odpowiedzialności karnej za dostarczanie nieprawdziwych informacji w celu wykorzystania w postępowaniu restrukturyzacyjnym oraz za zatajanie informacji mających istotne znaczenie dla przeprowadzenia postępowania restrukturyzacyjnego, o czym poucza go nadzorca układu.</p> <p>4. Nadzorca układu nie ponosi odpowiedzialności za prawdziwość informacji dostarczonych mu przez dłużnika, pouczonego o odpowiedzialności karnej, o której mowa w ust. 3. Nie zwalnia to nadzorcy układu z obowiązku rzetelnego weryfikowania przedstawionych informacji, w szczególności w przypadku gdy istnieją uzasadnione wątpliwości co do ich prawdziwości.</p> <p>Art. 119. [Przyjęcie układu]</p> <p>1. Uchwała zgromadzenia wierzycieli o przyjęciu układu zapada, jeżeli wypowie się za nią większość głosujących wierzycieli, którzy oddali ważny głos, mających łącznie co najmniej dwie trzecie sumy wierzytelności przysługujących głosującym wierzycielom.</p> <p>2. Jeżeli głosowanie nad układem przeprowadza się w grupach wierzycieli, obejmujących poszczególne kategorie interesów, układ zostaje przyjęty, jeżeli w każdej grupie wypowie się za nim większość głosujących wierzycieli z tej grupy, mających łącznie co najmniej dwie trzecie sumy</p> | <p>used in the restructuring proceedings, and makes available documents that concern its assets and liabilities.</p> <p>3. The debtor provides the arrangement supervisor with the information referred to in section 2 under pain of incurring criminal liability for providing false information to be used in the restructuring proceedings and for suppressing information which is material for conducting the restructuring proceedings, and the arrangement supervisor informs the debtor thereof.</p> <p>4. The arrangement supervisor is not liable for the veracity of the information provided by the debtor who was informed of criminal liability, which is referred to in section 3. This, however, does not waive the arrangement supervisor's duty to duly verify the information provided, in particular, if there are reasonable doubts as to whether the information is true.</p> <p>Article 119. [Acceptance of the arrangement]</p> <p>1. The resolution of the creditors meeting on the acceptance of the arrangement is made if the majority of the voting creditors, who have cast a valid vote and who hold jointly at least two-thirds of the total amount of receivables vested in the voting creditors, vote in favor of the resolution</p> <p>2. If the vote on the arrangement is held in groups of creditors comprising individual categories of interests, the arrangement is adopted if in each group the majority of voting creditors, who hold jointly at least two-thirds of</p> |
|---|---|

| | |
|--|--|
| <p>wierzytelności, przysługujących głosującym wierzycielom z tej grupy.</p> <p>3. Układ zostaje przyjęty, chociażby nie uzyskał wymaganej większości w niektórych z grup wierzycieli, jeżeli wierzyciele mający łącznie dwie trzecie sumy wierzytelności przysługujących głosującym wierzycielom głosowali za przyjęciem układu, a wierzyciele z grupy lub grup, które wypowiedziały się przeciw przyjęciu układu, zostaną zaspokojeni na podstawie układu w stopniu nie mniej korzystnym niż w przypadku przeprowadzenia postępowania upadłościowego.</p> <p>Art. 212. [Zbieranie głosów]</p> <p>Po ustaleniu dnia układowego dłużnik zbiera głosy na piśmie, przedstawiając wierzycielom karty do głosowania.</p> <p>Art. 249. [Umowy powiernicze - odpowiednie stosowanie przepisów]</p> <p>Do przedmiotów objętych umową przeniesienia własności rzeczy, wierzytelności lub innego prawa zawartą w celu zabezpieczenia wierzytelności oraz zastrzeżeniem własności rzeczy sprzedanej na rzecz sprzedającego oraz do zabezpieczonych w ten sposób wierzytelności przepisy niniejszej ustawy dotyczące zastawu i wierzytelności zabezpieczonych zastawem stosuje się odpowiednio.</p> <p>Art. 252. [Niedopuszczalność spełniania świadczeń z wierzytelności objętych układem]</p> <p>1. Od dnia otwarcia przyspieszonego postępowania układowego do dnia jego</p> | <p>the total amount of receivables vested in the voting creditors, vote in favor of the resolution</p> <p>3. The arrangement is accepted, even without receiving the required majority [of votes] in some of the groups of creditors, if the creditors who jointly hold two-thirds of the total amount of receivables vested in the voting creditors have voted for accepting the arrangement and the creditors of the group or groups who have voted against the acceptance of the arrangement will be satisfied under the arrangement to a degree not less beneficial than if bankruptcy proceedings were conducted.</p> <p>Article 212. [Collection of votes]</p> <p>After having determined the arrangement day, the debtor collects the votes in writing by presenting the creditors with ballot cards.</p> <p>Article 249. [Fiduciary agreements – proper application of regulations]</p> <p>The provisions of this act which concern a pledge and receivables secured with a pledge apply accordingly to objects subject to an agreement transferring ownership of a thing, a receivable or other right, which was concluded to secure the receivable and [an agreement] stipulating retention of ownership of the thing sold for the benefit of the seller and of the receivables secured with a pledge.</p> <p>Article 252. [Prohibition of rendering performances from receivables subject to the arrangement]</p> <p>1. As of the day of opening accelerated</p> |
|--|--|

| | |
|--|--|
| <p>zakończenia albo uprawomocnienia się postanowienia o umorzeniu przyspieszonego postępowania układowego, spełnianie przez dłużnika albo zarządcę świadczeń wynikających z wierzytelności, które z mocy prawa są objęte układem, jest niedopuszczalne.</p> <p>2. Do wykonania zobowiązań wynikających z zamieszczonej w umowie klauzuli kompensacyjnej, o której mowa w ustawie z dnia 2 kwietnia 2004 r. o niektórych zabezpieczeniach finansowych, przepisu ust. 1 nie stosuje się, jeżeli:</p> <p>1) ustanowienie zabezpieczenia finansowego, w tym zabezpieczenia uzupełniającego, w celu uwzględnienia wahań wartości przedmiotu zabezpieczenia lub wartości zabezpieczonych wierzytelności finansowych, albo</p> <p>2) wycofanie środków pieniężnych, wierzytelności kredytowych lub instrumentów finansowych jako zabezpieczenia, w zamian za zastąpienie lub zmianę takiego zabezpieczenia</p> <p>- nastąpiło w dniu otwarcia przyspieszonego postępowania układowego, ale przed wydaniem postanowienia o jego otwarciu.</p> <p>Art. 253. [Warunki dopuszczalności potrąceń wzajemnych wierzytelności]</p> <p>1. Od dnia otwarcia przyspieszonego postępowania układowego do dnia jego zakończenia albo uprawomocnienia się postanowienia o umorzeniu przyspieszonego postępowania układowego potrącenie wzajemnych wierzytelności między dłużnikiem i wierzycielem jest niedopuszczalne, jeżeli</p> | <p>arrangement proceedings until the day of their closing, or the day on which the decision to discontinue the accelerated arrangement proceedings becomes final and unappealable, the debtor or the arrangement supervisor may not render performances from the receivables which by operation of law are subject to the arrangement.</p> <p>2. In order to render performance of liabilities under a contractual compensation clause, which is referred to in the Act of 2 April 2004 on certain financial securities, the provisions of section 1 do not apply, if:</p> <p>1) the financial security, including supplementary security, has been established to take account of fluctuations in the value of the object of security or the value of secured financial receivables, or</p> <p>2) cash, credit receivables or financial instruments have been withdrawn as security in return for replacement or exchange of such security</p> <p>- on the day of opening accelerated arrangement proceedings but before the decision to open the proceedings has been issued.</p> <p>Article 253. [Conditions of admissibility to mutually offset receivables]</p> <p>1. As of the day of opening accelerated arrangement proceedings and until the day of their closing, or the day on which the decision to discontinue the accelerated arrangement proceedings becomes final and unappealable, the offsetting of mutual receivables between the debtor and the creditor is not allowed, if the</p> |
|--|--|



| | |
|--|---|
| <p>wierzyciel:</p> <p>1) stał się dłużnikiem dłużnika po dniu otwarcia przyspieszonego postępowania układowego;</p> <p>2) będąc dłużnikiem dłużnika, stał się po dniu otwarcia przyspieszonego postępowania układowego jego wierzycielem przez nabycie w drodze przelewu lub indosu wierzytelności powstałej przed dniem otwarcia przyspieszonego postępowania układowego.</p> <p>2. Potrącenie wzajemnych wierzytelności jest dopuszczalne, jeżeli nabycie wierzytelności nastąpiło wskutek zapłaty długu, za który nabywca odpowiadał osobiście albo pewnymi przedmiotami majątkowymi, i jeżeli odpowiedzialność nabywcy za dług powstała przed dniem złożenia wniosku o otwarcie przyspieszonego postępowania układowego.</p> <p>3. Wierzyciel, który chce skorzystać z potrącenia zgodnie z ust. 2, składa o tym oświadczenie dłużnikowi, a gdy dłużnik jest pozbawiony prawa zarządu - zarządcy, nie później niż w terminie trzydziestu dni od dnia otwarcia przyspieszonego postępowania układowego, a jeżeli podstawa potrącenia powstała później - w terminie trzydziestu dni od dnia, w którym powstała podstawa potrącenia. Oświadczenie jest skuteczne również w przypadku, gdy zostało złożone nadzorczy sądowemu.</p> <p>Art. 256. [Niedopuszczalność wypowiedzenia umowy najmu i dzierżawy]</p> <p>1. Od dnia otwarcia przyspieszonego postępowania układowego do dnia jego</p> | <p>creditor:</p> <p>1) has become the debtor's debtor after the day of opening accelerated arrangement proceedings;</p> <p>2) while being the debtor's debtor, has become the debtor's creditor after the day of opening accelerated arrangement proceedings through acquisition by way of an assignment or endorsement of the receivable arising before the day of opening accelerated arrangement proceedings.</p> <p>2. The offsetting of mutual receivables is allowed if the receivables were acquired through repayment of debt for which the acquiring party was personally liable or through repayment made with certain asset constituents and if the acquiring party's liability for the debt arose before the day of filing an application to open accelerated arrangement proceedings.</p> <p>3. The creditor wishing to use the right to offset the receivables pursuant to section 2 must submit a statement to this effect to the debtor, and if the debtor has no power of administration – to the administrator, not later than within thirty days from the day of opening accelerated arrangement proceedings, and if the basis for offsetting arose at a later date – within thirty days from the day upon which the basis for offsetting arose. The statement is effective also if filed with the court supervisor.</p> <p>Article 256. [Prohibition of terminating lease agreements (with the right to collect benefits or not)]</p> <p>1. As of the day of opening accelerated</p> |
|--|---|

| | |
|---|---|
| <p>zakończenia albo uprawomocnienia się postanowienia o umorzeniu przyspieszonego postępowania układowego wypowiedzenie przez wynajmującego lub wdzierżawiającego umowy najmu lub dzierżawy lokalu lub nieruchomości, w których jest prowadzone przedsiębiorstwo dłużnika, bez zezwolenia rady wierzycieli, jest niedopuszczalne.</p> <p>2. Do umów kredytu w zakresie środków postawionych do dyspozycji kredytobiorcy przed dniem otwarcia postępowania, leasingu, ubezpieczeń majątkowych, umów rachunku bankowego, umów poręczeń, umów obejmujących licencje udzielone dłużnikowi oraz gwarancji lub akredytyw wystawionych przed dniem otwarcia przyspieszonego postępowania układowego przepis ust. 1 stosuje się odpowiednio.</p> <p>3. W przypadku gdy podstawą wypowiedzenia umowy jest niewykonywanie przez dłużnika po dniu otwarcia przyspieszonego postępowania układowego zobowiązań nieobjętych układem lub inna okoliczność przewidziana w umowie, jeżeli zaistniały po dniu otwarcia postępowania, przepisów ust. 1 i 2 nie stosuje się.</p> <p>Art. 260. 1. Wierzyciel posiadający wierzytelność zabezpieczoną na mieniu dłużnika hipoteką, zastawem, zastawem rejestrowym, zastawem skarbowym lub hipoteką morską może w toku</p> | <p>arrangement proceedings and until the day of their closing, or the day upon which the decision to discontinue the accelerated arrangement proceedings becomes final and unappealable, the lessor (with the right to collect benefits or not) may not give notice of termination of a lease agreement (with the right to collect benefits or not) of premises or real property where the debtor's business operates, without having previously obtained the consent of the creditors' committee.</p> <p>2. The provisions of section 1 apply accordingly to credit agreements concerning financial resources made available to the borrower before the day of opening proceedings, leasing agreements, property insurance agreements, bank account agreements, surety agreements, agreements covering licences granted to the debtor, and guarantees or letters of credit issued before the day of opening the arrangement proceedings.</p> <p>3. The provisions of sections 1 and 2 do not apply if the basis for terminating the agreement is the debtor's failure to perform – after the day of opening arrangement proceedings – liabilities which are not subject to the arrangement, or another circumstance stipulated in the agreement if they occur after the day of opening the proceedings.</p> <p>Article 260. 1. A creditor holding a receivable secured on the debtor's assets with a mortgage, pledge, registered pledge, tax lien or maritime mortgage may, in the course of accelerated</p> |
|---|---|



| | |
|---|---|
| <p>przyspieszonego postępowania układowego prowadzić egzekucję wyłącznie z przedmiotu zabezpieczenia.</p> <p>2. Sędzia-komisarz na wniosek dłużnika lub nadzorca sądowego może zawiesić postępowanie egzekucyjne co do wierzytelności nieobjętych z mocy prawa układem, jeżeli egzekucję skierowano do przedmiotu zabezpieczenia niezbędnego do prowadzenia przedsiębiorstwa. łączny czas zawieszenia postępowania egzekucyjnego nie może przekroczyć trzech miesięcy. Zwolnienie zajętego przedmiotu spod zajęcia może nastąpić zgodnie z przepisami Kodeksu postępowania cywilnego.</p> <p>3. Postanowienie o zawieszeniu postępowania egzekucyjnego doręcza się również organowi egzekucyjnemu.</p> <p>4. Na postanowienie o zawieszeniu postępowania egzekucyjnego zażalenie przysługuje wyłącznie wierzycielowi prowadzącemu egzekucję. Na postanowienie oddalające wniosek zażalenie przysługuje wyłącznie dłużnikowi.</p> <p>5. Do egzekucji świadczeń alimentacyjnych oraz rent z tytułu odszkodowania za wywołanie choroby, niezdolności do pracy, kalectwa lub śmierci oraz z tytułu zamiany uprawnień objętych treścią prawa dożywocia na dożywotnią rentę przepisów ust. 1–4 nie stosuje się.</p> | <p>arrangement proceedings, carry out enforcement solely from the object of security.</p> <p>2. The judge-commissioner, at the debtor's request or the request of the court supervisor, may suspend enforcement proceedings concerning the receivables which by operation of law are not subject to the arrangement, if the enforcement has been directed at the object of security necessary to operate the business. The total duration of suspension of the enforcement proceedings may not exceed three months. The seized objects [of security] may be released from seizure in conformity with the provisions of the Civil Procedure Code.</p> <p>3. The decision to suspend enforcement proceedings is also served on the enforcement body.</p> <p>4. Only the creditor carrying out the enforcement may appeal against the decision to suspend enforcement proceedings. Only the debtor may appeal against the decision to dismiss [the appeal].</p> <p>5. Provisions of sections 1–4 do not apply to enforcement of maintenance allowances and social security pensions payable as compensation for causing a disease, work incapacity, disability or death as well as on account of conversion of entitlements under life estate into life annuity.</p> |
|---|---|

Tłumaczenie/translation: Aleksandra Broniek

Wsparcie merytoryczne/cooperation: Mateusz Kaliński, LL.M.